



Curriculum Vitae

Updated May 2020

Name **Manuela Cohen**
Address Route de Vermala 16 – 3963 Crans-Montana, CH
Telephone +41-79-397-2421
e-mail cohenlanguage@gmail.com

Milano: Via Cavalcanti 1 -
+39-340-5232-171

Nationality **Italian; Swiss Permit: C**

Date and place of birth 29.11.1951 Milan, Italy

Foreign Language Teacher/Teacher Trainer - Course Designer and Writer

Teaching Experience

September 2019 →

Teacher Trainer – Course Designer/Writer

Online courses for:

Associazione LSENIOR, Milano (I) and Association LSENIOR SUISSE

September 2019 → January 2020

Professore a contratto

Cultura e civiltà tedesca (German culture)

CIELS – Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Milano

January 2019 → November 2019

Language Teacher – virtual classroom

French IB (Standard and Higher Level); German IB (Standard and Higher Level); Spanish IB (Standard Level)

Le Régent College, 3963 Crans-Montana (VS)

September 2015 → December 2018

Language Teacher

French A1→C2; English A1→B2; Italian A1→B2; German A1→B2; Spanish A1→ B2

Le Régent College, 3963 Crans-Montana (VS)

December 2012 → March 2014

Language Teacher

English PET and FCE (for Bachelor's and Master's degree students)

SUPSI (Scuola Universitaria Professionale della Svizzera italiana) - CLIR, 6928 Manno (TI)

September 2011 – November 2012

Language Teacher

French A1→B2; English A1→B2; Italian A1→B2; German A1→B1; Spanish A1

L'Académie de Français, rue du Pas de l'Ours 6, Crans-Montana (VS)

2009 - 2011

Professore a contratto

EFL A2 and B1 (corsi di laurea triennio e biennio superiore – Bachelor's and Master's programmes)

Conservatorio "Giuseppe Verdi", Milan

2000 → 2009

Professore a contratto **Teacher Training: Foreign Languages**

2000/1 → 2006/7 - Glottodidattica/lab (English as a Foreign Language/Français Langue Étrangère)

2007/8 → 2008/9 - Foreign Language Teaching Methodology (EFL/New technologies)/lab

2003/4 → 2008/9 - Cinéma, culture et multimédia (FLE)

2006/7 → 2008/9 - Linguaggi specialistici (ESP)

SILSIS (Scuola Interlobarda di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario/Postgraduate School of Education for Secondary School Teachers)

Università degli Studi di Pavia

1999/2000

Professore a contratto

Glottodidattica (Teacher Training: Foreign Languages)

SSIS (Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario/ Postgraduate School of Education for Secondary School Teachers)

Università degli Studi di Trento

1997-1999

Professore a contratto

Glottodidattica (Foreign Language Teaching Methodologies)

IULM Milano – Istituto di Linguistica

1989-1997

Professore a contratto

Translation techniques

IULM Milano – Istituto di Anglistica

1989 winter semester

Faculty Associate in Italian

Arizona State University, Tempe, AZ

1979-1983

Secondary School Teacher (EFL and FLE)

Deutsche Schule Mailand – Via Legnano 24, Milano

1977-78 fall quarter

Teaching Assistant in German

University of California at Santa Barbara, USA

1975-76 winter semester
EFL Teacher
 Instituto Politécnico Humboldt, Mérida, Venezuela

Education

Date 1977-79
 Title **Master of Arts in Comparative Literature**
 (Regents Fellowship)
 Main subjects - Anglo-American, Italian, French, German, Hispanic-American Literature
 - Applied Psycholinguistics
 Name of Institution **University of California, Santa Barbara, USA**

Date 1974-76
 Title **Laurea in Lingue e Letterature Straniere**
 (110 cum laude)
 Main subjects - Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft
 - German, French, English, Spanish, Italian Language and Literature
 - Sociolinguistics
 Name of Institution **IULM (Istituto Universitario di Lingue Moderne), Milan**

Date 1970-72
 Title **Diploma of Interpreter-Translator**
 Main subjects - German/Italian
 - French/Italian
 Name of Institution **Scuola Superiore Interpreti Traduttori, Milan**

Date 1957-70
 Title **Abitur – neusprachlicher Zweig (High School Diploma)**
 Name of Institution **Deutsche Schule Mailand (Scuola Germanica di Milano)**

Languages

Mother tongue: Italian
 Other languages

	Comprehension			Oral	Production	Written
	Listening	Reading	Understanding			
English	C2	C2	C2	C2		C2
French	C2	C2	C2	C2		C2
German	C2	C2	C2	C2		C2
Spanish	C2	C2	C2	C1		C1

Activities/associations

2020→	Association LSENIOR SUISSE	founder and president
2019→	Associazione Culturale LSENIOR	course designer and teacher trainer
2013→2018	Fondazione Lucia De Conz San Gregorio nelle Alpi (BL)	Board member, in charge of cultural activities
2006 - 2009	SILSIS – Università di Pavia	member of SILSIS committee for exchange projects with foreign universities ('Leonardo')
2000-01	SSIS – Università di Trento	member of SSIS committee for double diplomas
1995-2018	Ruolo dei Periti e degli Esperti della Camera di Commercio di Milano	enrolment in cat. XXV, sub cat. 1 (translators) and 1bis (interpreters) for English, German, French
1985-87	Board of Governors, The Sir James Henderson School, Milano	responsible for academic area

Main courses, seminars, conferences

21-26/6/2004	Lugano, CH - World Conference ED-MEDIA 2004	presentation: 'e-language learning'
15-18/6/2003	Jyväskylä, Finland UNESCO Conference on Intercultural Education	presentation: 'Ma che cosa mangiano?': Intercultural Understanding as Part of Foreign Language Teaching Certificate of Appreciation for Outstanding Presentation
7/2/2002	Milano, Università degli Studi Le parole del cibo/Feeding on Words Giornata di studio a conclusione dell'Anno delle Lingue 2001	presentation: 'Sviluppo di un modulo didattico: il cibo come espressione di identità culturale'
3/3-9/5/1998	IULM – Corso di formazione per conduttori di corsi di aggiornamento in educazione linguistica	teaching of: 'Lineamenti di glottodidattica'
25-27/6/1997	Porto, Portugal – 5 th International Congress of ISAPL	poster presentations on: bilingualism; FL teaching techniques
9/11-15/12/96	IULM – Corso di Aggiornamento: Linguistica e educazione linguistica	design and direction of teacher training course: glottodidattica
1983 (winter quarter)	Stanford University, CA – USA	participated in workshops on bilingualism by M.M. Vihman

Publications

'Ma che cosa mangiano?: Intercultural Understanding as Part of Foreign Language Teaching', Jyväskylä, Finland, UNESCO Conference on Intercultural Education, Proceedings, 2003

'Intercultural Education: the New Challenge', 6th International Congress of the International Society of Applied Psycholinguistics, Conference Proceedings, Caen, 2000

'Le poesie di Richard Exner', in Testi a fronte, Marcos y Marcos, 1999

'Educazione multiculturale al femminile', in: Trasmissione culturale e linguaggi al femminile, Arcipelago Edizioni, Milano, 1999

'Educazione al multilinguismo e al multiculturalismo', 'La formazione dei docenti di lingue straniere' in: Formare i formatori, FrancoAngeli, Milano, 1999

'Effective Communication in L2: teaching French at an International Summer Camp in Switzerland',
'Bilingual by chance or by choice: language maintenance and loss in simultaneous and successive bilinguals',
5th International Congress of the International Society of Applied Psycholinguistics, Conference Proceedings, Porto, 1997

La prova di traduzione italiano/inglese, CUEM, Milano, 1995

Traduzioni a confronto, Coopli IULM, Milano, 1994

'A proposito della Shoah e dei "silenzi" del nostro tempo: la testimonianza di Richard Exner', in Studi e fonti di storia lombarda, 35-36, Milano, December 1993

LANGUAGE COURSES

Vintage – Foreign Language Book Series for Seniors – in preparation

Triple Check - Preparazione alla prova Invalsi d'inglese – Maturità 2018 - texts and activities for the Italian High School Diploma English exam 2018, Liberty, Milano, 2017

Liberty Readers - series of adapted classics for teenagers and adults (CEFR levels from A1 to B2), co-author and educational consultant, Liberty, Milano, 2014 -2017 (**25 books**) – www.myliberty.it

Get Ready 1 (A2-B1), Get Ready 2 (B1-B2) - Grammar Revision and Practice, G. Perin, G. Porcelli, M. Cohen, Liberty, Milano, 2015

Un passo verso l'integrazione, corso di lingua italiana per stranieri – livello A2 (prefazione di Gianfranco Porcelli), M. Cohen - F. Masante, FelixVerlag editrice, Milano, 2011

My English, Workbook 1&2 for Technical High School, Mondadori Education, Milano, 2010

Welcome to English (course in 21 DVDs, CDRoms, CDAudios and booklets), co-author and educational consultant, DeAgostini, Novara, 2007/8

Il francese (French course in 9 DVDs, 12 CDAudios, 1 CDRom, 36 booklets), co-author and educational consultant, DeAgostini, Novara, 2006

L'inglese (English course in 16 DVDs, 20 CD Audios, 4 CD-Roms, 60 booklets), co-author and educational consultant, DeAgostini, Novara, 2005

Grammatica Italiana per Stranieri, DeAgostini, Novara, 2002

Esercizi di grammatica (attached to Grammatica Essenziale Inglese), DeAgostini, Novara, 2002

In che lingua mangi?, co-author and language coordinator, DeAgostini, Novara, 2001

Language courses: Video English for You, and CD Roms: English for You; Deutsch für dich; Français pour toi; Español para ti, (director of external editorial staff, co-author), DeAgostini, Novara, 1997-2000

Grammatica Essenziale Inglese (attached to course in 96 booklets 'L'inglese per te'), DeAgostini, Novara, 1996

Co-authoring of Video Business 2000 (videocassette), DeAgostini, Novara, 1995

Il tedesco per tutti, (German Course) advanced level, co-author, DeAgostini, Novara, 1987

Book Translations

Translation from English into Italian of the book: *The Tale That Wags* (Facoltà di esame – Il prof. non passa inglese) by Tim Murphey, FelixVerlag editrice, 2009

Translation from German into Italian of 4 volumes out of 12 of the work *Conoscere il mondo*, Istituto Geografico De Agostini, Novara, 1991-1994

Editing

Catalogo Casa Italia Coni – Giochi della XXIX Olimpiade - Pechino 2008, coordination and editing

Preparazione al Practice Test TOEFL IBT (4CDRoms attached to the course: 'L'inglese'), editing, DeAgostini, 2007

Online Publications

2011-2013 educational consulting and co-authoring of courses: English for Hairdressers/English for Pharmacists/English for the Building Industry/English for Dentistry/English in Pediatrics, ScubeNewMedia/Noovle, Milan, Italy

DeAgostini Online Products:

2012 Il Francese per I-Pad e I-Phone (French course for I-Pad and I-Phone)

2009 Text and exercises for **Biomedical English Test**

2008/9 **WebTv area**: text and forum in English 'seeyouonline'

2001-2008 **Language portal 'speakclub'**: director of external editorial staff, language supervisor and co-author; language consultant and editing co-ordinator

Co-authoring and editing of **Business English**, DeAgostini, Novara, 2004

Coordination, co-authoring and editing of course: **Biomedical English**, DeAgostini, Novara, 2003

References and publications on request